

# ANALYSE DE LA COMMUNICATION SUR INTERNET EN RELATION AVEC LA DIDACTIQUE DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE

Mario TOME DIEZ  
Universidad de León

## Introduction

On trouve sur Internet toute sorte de ressources en relation avec la didactique du Français en général ainsi qu'avec le Français langue étrangère. Elles se présentent comme des sites pédagogiques qui rassemblent de l'information ou des activités (exercices). Les différentes rubriques de caractère thématique et généraliste qui distribuent les contenus (enseignement du français, langue française, espace pédagogique, portail, activités, etc) favorisent la confusion et la saturation si caractéristique du monde Internet, par excès d'information et par manque de méthode.

C'est pour cela qu'à l'heure d'aborder les ressources Internet sur le FLE nous avons proposé trois catégories d'analyse (Voir Références bibliographiques):

1. L'information
2. La communication
3. La recherche

Dans des travaux précédents nous avons étudié les ressources du FLE par rapport à l'information: I. Sites pédagogiques et annuaires; II. Cours et produits apprentissage (*Etude sur les ressources et les cours d'apprentissage de Français langue étrangère sur Internet*, Estudios Humanísticos. Filología", n° 23). L'article qui va suivre abordera le domaine de la communication.

Dans l'enseignement du Français langue étrangère le rôle de la communication est essentiel et elle constitue un facteur méthodologique fondamental. Le monde d'Internet intègre et développe la communication d'une façon générale. Mais ce qui nous intéresse ici ce sont les vraies possibilités pédagogiques de la communication pour le FLE. Dans ce contexte la perspective didactique et la relation pédagogique entre

enseignant et apprenant est décisive. C'est pour cela que nous avons établi les parties suivantes:

1. Listes de discussion et chats
2. Correspondance scolaire.
3. Les cooperations et les projets
4. Activités pédagogiques en communication.

Dans les deux premières la communication se caractérise par son faible impact pédagogique (absence de dialogue réel ou relation entre enseignant et apprenant à peine développée). Dans les deux dernières nous observons de vrais contextes méthodologiques et didactiques: dialogue enseignant / apprenant ou dialogue entre internautes à l'intérieur d'un projet ou d'un scénario pédagogique.

## 1. LISTES DE DISCUSSION ET CHATS

La communication en temps diféré, réel (IRC) ou dans un cadre virtuel (MOO) favorise la création de groupes de discussion autour de toutes sortes de centres d'intérêt. Généralement ces espaces de bavardage sont instables, dependant des mutations sociales (actualité, mode, médias) ainsi que de la participation et du dynamisme de leur participants.

Quant aux salons de bavardage (chat, IRC) ils réalisent des situations de communication par l'écrit ou par l'oral (bain linguistique). Mais leurs possibilités pédagogiques sont encore à développer ou inventer. Nous pouvons résumer ce contexte didactique en gestation en évoquant leurs potentialités et limites:

Potentialités / applications / avantages:

- Communication réelle et vivante qui favorise la motivation et la curiosité.
- Possibilités d'échanges divers (linguistiques, culturels, partage d'expériences, etc).
- Avantages de l'écrit: La force de la simultanéité. Plusieurs participants connectés sur un même espace peuvent dialoguer sur un même sujet ou développer plusieurs débats parallèles grâce à la visualisation des interventions sur l'écran.
- Avantages de l'oral: situations authentiques et importance de la prononciation pour l'apprentissage d'une langue.
- Terrain vierge pour l'expérimentation et la recherche en didactique des langues.

Limites méthodologiques dans l'enseignement / apprentissage d'une langue étrangère:

- Présence dominante de la langue écrite, dans l'attente d'une future expansion de l'oral.
- Simplification dans la communication (tics, langages codés ou spécialisés, jargons, etc).
- Langue appauvrie, très vivante mais limitée.
- Erreurs et fautes grammaticales, orthographiques, lexicales, etc.
- Absence de stratégies pédagogiques (activités et tâches précises).
- Absence de surveillants ou d'enseignants capables d'orienter ou de corriger.
- Risque de démotivation: répétitions, monotonie, automatisme, etc.

Quant à listes ou forums de discussion nous remarquons quelques-unes en tenant compte de leur spécificité pour le FLE ou de leur utilité pour la pratique du français. Nous essaierons de les définir sommairement en appliquant la typologie suivante:

1. Type d'accès à la liste (A): directement ou par inscription
2. Type d'organisation des messages (OM): chronologique, thématique ou autres.
3. Type de spécialisation du groupe (SG): pour enseignants, pour étudiants ou pour tous publics.

#### FORUMS de la revue "THOT":

Forum professionnel permanent [http://thot.cursus.edu/forum\\_professionnel.asp?n=100](http://thot.cursus.edu/forum_professionnel.asp?n=100)  
Archives des forums thématiques: [http://thot.cursus.edu/archive\\_forum.asp](http://thot.cursus.edu/archive_forum.asp)

A: directement	OM: thématique	SG: pour enseignants
----------------	----------------	----------------------

#### FORUM pédagogique du site "e-français Français et nouvelles technologies"

<http://www.restode.cfwb.be/francais/profs/pedago/forum/NEWFORUM.htm>

A: directement	OM: thématique	SG: pour enseignants
----------------	----------------	----------------------

#### FORUM du FLE de la Revue "Le Français dans le Monde"

<http://www.fdlm.org/club.html>

A: par inscription	OM: chronologique	SG: pour enseignants
--------------------	-------------------	----------------------

**Liste FLENET-Rediris: Français langue étrangère et Internet**

<http://listserv.rediris.es/archives/flenet.html>

A:: par inscription	OM: chronologique	SG: pour enseignants
---------------------	-------------------	----------------------

**College de Gillestre. Des sujets qui passionnent (in Momes.net)**

<http://www.momes.net/forum/forum.html>

A: directement	OM: thématique	SG: étudiants
----------------	----------------	---------------

**Forum du site "Bonjour de France" – Espace francophone .**

<http://www.bonjourdefrance.com/forum/>

A: directement	OM: chronologique	SG: étudiants et enseignants
----------------	-------------------	------------------------------

**Forum de la classe de français <http://www.cn.eun.org/vs/forums/french/>**

A: directement	OM: chronologique	SG: étudiants et enseignants
----------------	-------------------	------------------------------

**Forum lettres de Cyberpapy .**

[http://www.cyberpapy.com/francais/matieres/forum.asp?forum\\_id=2](http://www.cyberpapy.com/francais/matieres/forum.asp?forum_id=2)

A: directement	OM: thématique	SG: étudiants et tous publics
----------------	----------------	-------------------------------

Un cas particulier est constitué par les MOO, espaces virtuels de communication et création, qui offrent des variantes et des possibilités pédagogiques remarquables. Nous avons déjà abordé ce domaine dans des travaux précédents: *La communication et la recherche sur Internet dans l'enseignement du FLE*, Estudios Humanísticos, Filología, n° 22; ainsi que dans notre projet de recherche FLENET: *Communication en temps reel: IRC et MOO* (<http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/analysecomm.htm#moo>).

## 2. CORRESPONDANCE SCOLAIRE

Plusieurs sites Internet facilitent de l'information pour correspondre entre étudiants au moyen du courrier électronique. Nous trouvons ici des avantages pédagogique par rapport aux listes de discussions généralistes. L'

étudiant d'une langue étrangère est dirigée par le site ou l'enseignant vers d'autres étudiants qui partagent des motivations semblables afin de favoriser les échanges linguistiques ou culturels.

**"ePALS" Français** [[http://www.epals.com/index\\_fr.html](http://www.epals.com/index_fr.html)] se présente comme "la plus grande communauté scolaire branchée au monde, reliant plus de 3,5 millions d'élèves et d'enseignants regroupant plus de 48360 profils. Les membres provenant de plus de 65 000 salles de classe dans 191 pays utilisent gratuitement les outils interactifs de ePALS".

**CIEP Echanges Educatifs Internationaux** [<http://www.ciep.fr/echange/portail.htm>] propose une Bourse d'échanges par type de projets et par pays pour développer des échanges éducatifs internationaux .

**Communication entre classes** [<http://io.rtsq.qc.ca/>]. Sur son site web, le RTSQ (Réseau de télématique scolaire québécois) propose un espace appelé **classes@classes** dédié aux projets d'échanges entre groupes d'étudiants.

**Correspondance scolaire (Formatic2000).**

[<http://www.microtec.net/trudcl/correspondance.html>] est un recueil des sites Internet qui offrent la possibilité de s'inscrire à des projets d'échanges linguistiques et pédagogiques entre élèves et groupes scolaires.

Un cas particulier d'échanges dynamiques et créatifs est sur le site **Momes.Net** - **Premiers pas sur Internet: Correspondants francophones** [<http://www.momes.net/Amis.html>] (in). En même temps qu'une liste de diffusion très vivante pour des enfants ou des adolescents on trouve sur ce site remarquable les rubriques:

- **Des projets d'école pour les enseignants** [<http://www.momes.net/amis/groupeamis4.html>]
- **Entraide scolaire pour échanger et s'aider entre élèves** . [<http://www.momes.net/education/entraidescolaire.html>]
- **¿MEKEFER?** pour trouver une réponse à des soucis ou problèmes [<http://ns1.momes.net/mekefer/>]

**L'escale. Correspondance entre écoles** [ <http://www.lescale.net/corresp9.html>]

Ce site rassemble de nombreux établissements intéressés par l'échange scolaire. Fiches de localisation organisées par pays et comprenant les critères: provenance, âge des élèves et description de la classe.

### 3. LES COOPERATIONS ET LES PROJETS

Quand la communication entre étudiants se réalise à l'intérieur d'un projet coordonné ou surveillé par des enseignants nous sommes dans un contexte pédagogique et méthodologique approprié pour la pratique et l'apprentissage d'une langue étrangère.

Généralement les cooperations et les projets représentent des activités complémentaires pour la classe de FLE, donc elles comportent une relation entre l'enseignant et l'apprenant, mais les tâches et le système de correction seront développés selon le contexte et la dynamique de chaque groupe.

**Apprentissage des langues en Tandem (Apprendre en autonomie avec un partenaire) (nd)**  
[<http://www.enst.fr/tandem/>]

L'apprentissage d'une langue étrangère en tandem offre à deux apprenants, de langue maternelle différente, la possibilité de travailler ensemble pour approfondir leur connaissance de la langue et de la culture du partenaire. Il repose sur deux principes importants: la réciprocité (les deux partenaires doivent tirer profit de leur collaboration de façon équitable, en consacrant la même durée à chaque langue et en respectant le même engagement dans le travail commun) et l'autonomie (chacun détermine ses propres objectifs et méthodes d'apprentissage).

A l'intérieur du réseau international Tandem, nous avons plusieurs sous-réseaux consacrés à deux langues spécifiques, ainsi: Espagnol-Français et Anglais-Français. On a développé plusieurs types tandems: indépendants, en parallèle à un cours ou bien intégrés à un cours. Dans ces deux derniers cas, on peut introduire des activités ou des tâches qui enrichissent le travail du cours. Nous pouvons consulter sur le serveur Tandem des tâches pour tandems en face à face, ainsi que des tâches pour tandems à distance (voir les rubriques: VELA-ODL et Activités en Tandem).

#### **Le rapport Classes Collaboratives**

[<http://www.ac-grenoble.fr/heroult/langues/rap2001gener2.htm>]

Il a été élaboré par le lycée Paul Héroult à St.Jean de Maurienne et il nous renseigne sur les caractéristiques d'un programme qui entre dans sa quatrième année d'application. Nous notons les propos suivants du chapitre Généralités: "Ces modules fonctionnent circulairement et dans un ordre bien défini: d'abord le courrier électronique, puis les NetMeetings, avec préparation et synthèse orale après analyse des scripts de la discussion, les essais et leur correction, la publication dans un site Internet commun, le "feedback" à partir de ces publications, donnant lieu à un nouveau cycle de courrier électronique, etc... Ce cycle fonctionne de façon identique pour chaque thème. Le choix des thèmes sera aussi commenté. Ensuite, les commentaires porteront sur le rôle pédagogique du voyages dans le pays étranger (visite des étudiants américains,

suivi de la visite aux USA des étudiants français), pour montrer comment la vraie fonction du voyage est de "revisiter" ce qui a été fait, d'où l'importance du choix des thèmes de travail, pour aboutir à un verrouillage des connaissances (locking process) et une dévirtualisation totale du travail accompli en classe. Paradoxalement, c'est l'ordinateur, outil du virtuel, qui amène à cette dernière possibilité. La conclusion de travail annuel se concrétise par un dossier de recherche dont le thème, très spécialisé et ancré profondément sur le lieu visité, a été choisi bien avant le voyage, préparé jusqu'au voyage et composé à sa suite. Tous ces modules sont intégrés les uns aux autres et interdépendants. Aucun ne peut être supprimé sans bloquer le cycle. L'élément intégrateur global est le voyage"

### **Le Tour du Monde en 80 ms**

[<http://zero-de-conduite.com/htm/projets/80milli/pro80mil.htm>]

Ce projet avec 3 ans d'expérience met en contact de classes d'adolescents qui doivent aborder les thèmes suivants:

"Notre classe se présente et présente son environnement (ville, région...); une journée type dans notre école; les garçons nous parlent des filles, les filles nous parlent des garçons; les héros et héroïnes de nos élèves; une histoire (un conte) typique de notre région (pays). Le projet tient compte des étudiants de FLE et ses objectifs sont l'échange d'informations sur les différentes réalités quotidiennes, favoriser l'utilisation des Nouvelles Technologies et ouvrir les élèves à des réalités scolaires différentes, ailleurs dans le monde.

### **Dans Les pages des échanges télématiques – Activités et projets éducatifs**

[<http://www.xtec.es/~sgirona/apfcweb/seconda.htm>], S. Girona responsable du site de l'APFC nous présente des projets de coopération entre classes, notamment, le Projet "Trident" Catalogne-Danemark 98/99 et 99/2000 Les réalisations se composent de: présentations des élèves, Noël en Catalogne et au Danemark, la vie quotidienne des jeunes, des projets thématiques (tourisme, gastronomie, médias), et d'un forum de discussion .

### **Le projet européen Europaul**

[<http://www.ac-versailles.fr/etabliss/plapie/Euro2001Accueil.html>]

Créé en 1987 dans le site de l'Académie de Versailles et coordonné par J.P.Gross groupe des classes de jeunes étudiants de différentes nationalités qui échangent des messages et publient des pages web sur un site commun. Le projet se déroule autour des phases suivantes:

1. Les élèves se présentent par écrit en anglais, français, allemand ou/et espagnol
2. Ils présentent leurs villes, leurs lieux préférés, leur lycée.
3. Ils nous parlent de leurs centres d'intérêt, musiques ou activités préférées.

#### 4. ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES EN COMMUNICATION

Les nouvelles technologies ont favorisé la parution d'activités qui dépassent le cadre des exercices (phonétiques, grammaticaux, vocabulaire) recueillis dans les manuels et cours à l'usage du FLE. C'est dans le domaine de la communication que les potentialités de ces nouvelles activités et scénarios pédagogiques trouveront un terrain idéal pour leur développement. Nous n'aborderons pas ici les activités sans échange que nous avons signalées dans une étude précédente et qu'il faudrait situer dans la catégorie de l'information (Voir Références bibliographiques). Ce qui nous intéresse ce sont les tâches et scénarios pédagogiques qui permettent le dialogue entre enseignant et apprenant. Normalement celui-ci doit naviguer en poursuivant une recherche guidée qui s'ouvrira à la communication sous forme d'échange entre internautes (courrier électronique), de création d'un récit virtuel, de contribution à un site Internet ou de mise en commun dans le contexte de la classe. Ainsi l'apprenant est impliqué activement dans différentes situations didactiques d'un haut rendement pour l'apprentissage ou la pratique du FLE: compréhension de documents écrits ou oraux, consultation, triage et critique des documents ou sites Internet, élaboration d'un récit interactif et hypertextuel, création de documents Internet, discussion ou mise en commun dans le cadre d'Internet ou de la classe. La relation entre l'enseignant et l'apprenant peut rendre possible la correction facteur incontournable pour une pédagogie efficace d'une langue étrangère (FLE). Nous verrons pour les activités analysées les formes directes (exercices de autocorrection) ou indirectes (exploitation dans la classe) de la correction ou de l'évaluation.

Nous proposerons les critères d'analyse suivants:

1. Canal de communication (courrier, liste, site internet)
2. Relation pédagogique entre enseignant et apprenant (absence, présence).
3. Type de tâche proposée (recherche documentaire, rallye ou cyberbalade, jeu de rôle, simulation globale, création d'une page web ou récit)
4. Correction / Evaluation (autocorrection, mise en commun ou débat, intervention de l'enseignant)

#### **Le Cirque: Une simulation globale (1999).**

<http://projects.edtech.sandi.net/langacad/lecirque/indexf.html>

Susanne Hirsch, Ph.D., The Language Academy, San Diego, California

Ce projet propose un voyage virtuel en France où les étudiants deviennent membres du Cirque Polar. Le but est de communiquer oralement

et par écrit au sujet des différentes expériences et recherches. Pour réaliser cette tâche pédagogique les étudiants doivent créer:

- **Un organisateur graphique** pour présenter différents aspects de villes françaises parmi lesquelles sera choisi l'itinéraire du cirque.
- **Une base de données** à partir de laquelle ils feront, selon des critères culturels et économiques, une évaluation des villes sélectionnées.
- **Une page d'accueil** qui annonce le programme du cirque, ses spectacles et ses membres."

Cela doit générer des activités orales et écrites dans le contexte de la classe et avec la collaboration d'un enseignant qui appliquera des critères d'évaluation établis dans le projet. On peut aussi voir quelques réalisations des étudiants:

<http://projects.edtech.sandi.net/langacad/lecirque/example.html>

### Critères et analyse

Canal: courrier électronique / réalisations sur un site Internet

Relation pédagogique: présence de l'enseignant: médiateur et surveillant

Type de tâche: recherche documentaire / simulation globale / activités orales et écrites dans la classe

Correction / Evaluation: mise en commun / évaluation par l'enseignant suivant des critères établis

### Cyberbalades dauphinoises (1999)

[http://www.u-grenoble3.fr/espace\\_pedagogique/balades.htm](http://www.u-grenoble3.fr/espace_pedagogique/balades.htm)

François Mangenot a créé ces deux rallyes (balade détente, balade culturelle) pour exploiter Internet en classe de FLE. Il résume la situation, la production attendue et le contexte pédagogique:

"Vous êtes un groupe de deux à quatre personnes, vous vous trouvez à Paris, et vous désirez passer une fin de semaine dans la région de Grenoble. Votre objectif est de profiter de la montagne, bien sûr, mais aussi de quelques autres richesses culturelles du Dauphiné. La production peut être de deux types: – une présentation théâtrale, devant d'autres étudiants, du déroulement de cette fin de semaine: vous préparerez alors une série de petites scènes correspondant aux différentes étapes, telles qu'elles sont indiquées dans la suite de cette activité. Ces scènes comporteront des discussions sur le choix des activités. – un récit, oral ou écrit, de votre fin de semaine. Vous pourriez alors agrémentez votre récit de copies d'écran illustrant ce que vous avez fait.

Ces "cyberallées" sont conçus pour un emploi en autonomie, mais rien n'empêche un enseignant de FLE de les exploiter avec sa classe, en faisant

par exemple décrire oralement à ses étudiants la balade effectuée ou en imaginant des simulations tirant parti des éléments découverts.”

### **Critères et analyse**

Canal: site internet

Relation pédagogique: absence de l'enseignant / en autonomie.  
Possibilité d'exploitation dans la classe

Type de tâche: recherche documentaire / cyberbalade / exercices autocorrectifs

Correction / Evaluation: autocorrection / possibilité de mise en commun

### **Cultura (1997-1999)**

<http://web.mit.edu/french/cultura/indexfrench.html>

Conçu par Gilberte Furstenberg et Shoggy Waryn ce projet propose “une approche comparative interculturelle qui permet à des étudiants français et américains d'élaborer progressivement et collaborativement leur connaissance et leur compréhension des valeurs, attitudes et croyances inhérentes à l'autre culture, en un processus dynamique et interactif de

construction réciproque.” Il s'agit de mettre en relation deux groupes d'étudiants dans des contextes relativement semblables (deux lycées, deux universités, etc.) qui travaillent ensemble sur les mêmes matériaux et échangent leurs points de vue.

Le projet s'articule sur les étapes suivantes:

1. Les questionnaires, que les étudiants devront réaliser et envoyer sur un site Internet (d'associations de mots, des “phrases à terminer”, des réactions à des situations hypothétiques)
2. Les observations: les réponses françaises et américaines s'affichent sur le Web
3. Les échanges sur les forums. A partir des réponses ils envoient (courrier électronique) à leurs partenaires transatlantiques leurs premières observations et leurs points de vue.
4. Phase d'élargissement. Les étudiants analysent ensuite une variété d'autres documents qui leur permettront d'élargir leur champ d'investigation et de vision. Certains viennent s'afficher sur le Web, d'autres sont lus ou exploités en classe

### **Critères et analyse**

Canal: site internet / courrier électronique

Relation pédagogique: présence de l'enseignant / possibilité d'exploitation dans la classe

Type de tâche: réalisations de questionnaires / compositions de commentaires

Correction / Evaluation: sans correction / l'enseignant comme modérateur / possibilité de mise en commun

### **L' escale (1996-2001)**

<http://www.lescale.net/>

Créé par Isabelle Landry ce site éducatif s' adresse aux jeunes pour l'apprentissage scolaire. Il représente en même temps une simulation où les participants deviennent des moussaillons à la recherche de connaissances et d' activités organisées autour des thèmes comme:

**Île des Vivants** (pour découvrir les plantes, les animaux et la nature de la planète)

**Île du Passé** (pour découvrir l' histoire, le temps des dinosaures, l' Egypte, la Grèce ancienne, etc.)

**Île des Explorateurs** (pour découvrir le monde et ses particularités géographiques)

**Île des Scientifiques** (pour découvrir des machines simples, l' astronomie, l' électricité)

**Île des Fêtes** (différents documents amusants autour des fêtes de l' année)

Certaines rubriques ont des exercices autocorrectifs. Bien que ce site n' est pas spécifique pour le FLE, son intérêt pédagogique site réside dans ses grandes possibilités d' exploitation du vocabulaire de base pour la classe de français.

### **Critères et analyse**

Canal: site internet

Relation pédagogique: absence de l' enseignant / possibilité d' exploitation dans la classe

Type de tâche: exercices autocorrectifs / simulation

Correction / Evaluation: possibilité de mise en commun / autocorrection

### **L'immeuble – projet pour la classe de composition (1999-2001)**

<http://www.acusd.edu/~mmagnin/Immeuble.html>

Michèle Magnin (nd) a adapté à Internet la simulation globale "l'immeuble" de Francis Debyser. Voici la présentation du projet:

"Il s' agit de faire vivre vos étudiants dans un immeuble de la ville de votre choix (Paris, Aix-en-Provence, Bruxelles, Yamoussoukro, Genève ou

Libreville). Ils seront locataires de cet immeuble virtuel et choisiront une identité nouvelle: homme ou femme, enfant ou vieillard, Belge ou Maghrébin, informaticien ou concierge, disc-jockey ou acrobate, etc. Dans un premier temps, les étudiants tiendront un journal dans lequel ils feront parler ce personnage, et ils le décriront ainsi que la vie dans l'immeuble et aux alentours, et quelques incidents de votre choix ou du leur. Les compositions utiliseront le travail de recherche et d'exploration fait dans le journal. Dans un second temps, à partir des idées engendrées par ces "incidents", la classe – divisée en groupes de trois ou quatre étudiants chacun – compose un roman policier (le "polar") dont l'intrigue se développe au sein de l'immeuble. Enfin, dans un troisième temps, un des chapitres du "polar" est réécrit sous forme de dialogue et joué sous forme de scène par chacun des groupes."

Les réalisations des années 1999, 2000 et 2001 (information sur les locataires, les voisins et les établissements qui entourent l'immeuble) peuvent être consultées sur le site: <http://www.sandiego.edu/~mmagnin/PagePedagogique.html>. On trouve aussi sur cette adresse des Syllabus pour la programmation et organisation des différentes activités pédagogiques; ainsi que des articles sur "l'Immeuble" et l'utilisation d'Internet.

### **Critères et analyse**

Canal: courrier électronique / réalisations sur site Internet

Relation pédagogique: présence de l'enseignant: médiateur et surveillant

Type de tâche: recherche documentaire / simulation globale / activités écrites de composition (polar)

Correction / Evaluation: compositions envoyées à l'enseignant / évaluation suivant des critères établis

### **Lire-Français (1997-2001)**

<http://www.lire-francais.com>

Crée par @tlantel multimédia et le DLVP de l'Université Victor Segalen (Bordeaux II) cet espace pédagogique pour le FLE permet de découvrir différents articles du journal Sud Ouest au moyen d'exercices de compréhension et de grammaire, de travail et de création autour de l'écriture journalistique.

Il s'organise autour des rubriques suivantes:

- Les "Clés du journal": sélection d'articles répertoriés et information sur la structuration d'une page ou d'un article de presse et des exercices (faire un gros titre, une critique, écrire des brèves, etc.)
- Les "Parcours de lecture": Travailler la compréhension écrite en suivant trois étapes: comprendre, utiliser, approfondir.

- "Le village": sélection de sites de civilisation, du journalisme et de l'enseignement/apprentissage du FLE, ainsi que des jeux en français (mots croisés, énigmes, devinettes)
- "Le kiosque": Travailler sur des articles d'actualité avec des exercices (vocabulaire, des mots croisés). Invitation à la rédaction d'un texte sur une question d'actualité avec la possibilité d'être publié sur le site.

### **Critères et analyse**

Canal: site internet / courrier électronique

Relation pédagogique: absence de l'enseignant / possibilité d'exploitation dans la classe

Type de tâche: recherche / scénario pédagogique / écriture journalistique / exercices autocorrectifs

Correction / Evaluation: autocorrection / possibilité de mise en commun

### **Omar Le-Chéri. La cyber-école de journalisme des jeunes de la Méditerranée (1998)**

<http://ciffad.francophonie.org/omar/>

Intégré dans l'Institut francophone des nouvelles technologies de l'information et de la formation (INTIF. Formation à distance) ce projet pédagogique offre une sorte d'école virtuelle de journalistes doublée d'un système d'enseignement à distance pour des adolescents et des jeunes connectés sur le site par le biais de clubs internet ou de classes spéciales, ainsi

que pour des jeunes du monde entier qui y entrent en individuel. Les réalisations des ateliers d'écriture s'organisent dans la rubrique "Courrier International". Trois rubriques complémentaires favorisent la formation et la pratique des jeunes journalistes:

Une BD: "Les Aventures d'Omar". A partir de la vie de ce personnage, elle gère un ensemble d'outils de découverte, d'études sur le patrimoine culturel et linguistique de la Méditerranée.

Une "encyclopédie". Des mots qui disent la méditerranée et l'univers du journalisme: l'encyclopédie méditerranéenne d'Omar le Chéri.

Des "documents pédagogiques": des fiches techniques de l'écriture journalistique et des exercices.

### **Critères et analyse**

Canal: site internet / courrier électronique / publication articles sur site Internet

Relation pédagogique: absence de l'enseignant / Possibilité d'exploitation dans la classe

Type de tâche: création d'un journal / recherche / pratique de l'écriture journalistique

Correction / Evaluation: articles révisés par des journalistes formateurs / possibilité de mise en commun

### **Polar FLE. Apprendre le français avec l'inspecteur Roger Duflair (2000)**

<http://www.polarfle.com>

Thierry Perrot et Anne Fournier ont créé cet espace pédagogique qui participe de plusieurs dimensions: simulation, scénario pédagogique, cours de FLE et site pour l'apprentissage du FLE. Les auteurs présentent la situation et les tâches à réaliser:

"Un meurtre a été commis à Trouville. L'inspecteur Roger Duflair mène l'enquête. Il doit retrouver le coupable, son mobile et les circonstances du crime. Vous êtes son assistant. Pour accomplir votre mission, vous devez choisir votre niveau (débutant, élémentaire, intermédiaire ou avancé) et faire toutes les rubriques dans l'ordre. Dans chacune d'elles, les exercices vous permettent de pratiquer la grammaire et le vocabulaire en contexte et, surtout, d'obtenir toutes les informations nécessaires pour découvrir le(s) coupable(s). Vous devez donc bien comprendre toutes les phrases des exercices et noter les indices."

La recherche s'organise autour des rubriques:

Le "crime": présenté sous forme d'un texte enregistré et écrit. Il est accompagné d'un menu d'exercices portant sur la grammaire, le vocabulaire et la compréhension auditive.

Les "personnages": une révision de toutes les leçons précédentes qui vous permet de mieux connaître le profil de la victime et des principaux suspects en remplissant leur fiche de présentation.

L'«interrogatoire» consiste en un travail sur les formes d'interrogation, la formulation des réponses, des exercices de discrimination auditive, de compréhension auditive.

La rubrique du «coupable» vous oblige à faire le point sur tous les indices que vous aurez trouvés dans chaque exercice, à réutiliser la grammaire et le vocabulaire acquis pour écrire un rapport dans lequel vous donnerez le nom du / des coupable(s) en précisant le mobile et les circonstances du crime.

#### **Critères et analyse**

Canal: site internet / courrier électronique / ressources audio

Relation pédagogique: absence de l'enseignant / en autonomie.  
Possibilité d'exploitation dans la classe

Type de tâche: scénario pédagogique / jeu de rôle / activités orales et écrites / exercices autocorrectifs

Correction / Evaluation: autocorrection / réalisation envoyée au site pour correction personnalisée/ possibilité de mise en commun

### **Romans virtuels (Wanadoo éducation) (1998-2001)**

<http://www.wanadoo-edu.com/participer/romansvirtuels/romansvirtuels.asp>

Ce projet d'écriture collective internationale sur Internet pour l'étude des langues étrangères et pour la pratique des technologies nouvelles s'organise de la façon suivante (animatrice M.Perdrillat): "Les participants ont de 8 à 18 ans, ils choisissent un rôle à jouer, simulent une vie virtuelle dans un immeuble, une île ou une planète... En classe, ils imaginent leurs personnages, dessinent, inventent des histoires qu'ils envoient ensuite sur le site des «romans virtuels», selon le synopsis, le planning et les consignes proposés La coordination du roman est assurée à distance par un professeur qui aide les classes. C'est l'occasion de proposer aux élèves un projet motivant, de leur donner le goût d'écrire, le plaisir d'être lu, de dialoguer en ligne sur l'Internet et de découvrir d'autres cultures, grâce à ce travail collectif."

Dans la rubrique Comment ça marche ? on nous propose les utilisations et intérêts pédagogiques pour la classe. Dans la rubrique "autres romans" nous trouvons les réalisations (selon trois orientations: personnages, lieux (indices, dossiers), histoires) des romans suivants:

**Grimaud, un village en Provence**

**Perfecta la ville idéale**

**L'île bizarre**

**Découverte de la planète Juranus**

**Le CIAC: Affaires à suivre ...**

**Parle.Net, le parlement mondial virtuel des enfants**

#### **Critères et analyse**

Canal: site internet / courrier électronique

Relation pédagogique: absence de l'enseignant / possibilité d'exploitation dans la classe

Type de tâche: création d'un roman collectif / simulation globale / activités de rédaction

Correction / Evaluation: compositions révisées par un professeur / possibilité de mise en commun

### **Scénarios réalisés par des étudiants de maîtrise FLE de Grenoble (1999-2000)**

[http://www.u-grenoble3.fr/espace\\_pedagogique/maitrise.htm](http://www.u-grenoble3.fr/espace_pedagogique/maitrise.htm)

Il s'agit de 14 scénarios pédagogiques créés par des étudiants dans le cadre du cours de F. Mangenot (université Stendhal-Grenoble 3) "Technologies de

l'information et de la communication pour l'enseignement / apprentissage du FLE. Nous remarquons la cyberbalade "Vacances dans la Drôme" par An de Potter: <http://www.multimania.com/vacancedrome> et le rallye "Voyage d'un extra-terrestre en francophonie" par Bénédicte Beaufils: <http://www.beaufils.de/zippi>. Même si ces scénarios présentent des caractéristiques bien différentes (rallyes, simulations, recherches sur Internet) nous pourrions leur appliquer la grille d'analyse suivante (en manière de synthèse):

### Critères et analyse

- Canal: site internet
- Relation pédagogique: absence de l'enseignant / en autonomie.
- Possibilité d'exploitation dans la classe
- Type de tâche: recherche documentaire / cyberbalade / simulation / exercices autocorrectifs
- Correction / Evaluation: autocorrection / avec ou sans évaluation / possibilité de mise en commun

### Webpratique – FLE. Université de León (2001)

<http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/courstourdumonde/webpratique.htm>

Cette réalisation du Projet FLENET [<http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/>] est un cours d'initiation à Internet comme outil pédagogique pour la classe de FLE. Cet espace pédagogique s'adresse aux étudiants de FLE de l'Université de León et il est conçu pour l'exploitation en classe, sous la surveillance de l'enseignant. Les différentes activités et scénarios pédagogiques s'organisent autour des rubriques suivantes:

- "Naviguer": découverte d'Internet, hypertextualité et outils de base en informatique
- "Courrier": se servir du courrier électronique; créer un compte sur un serveur; rédiger et envoyer des messages.
- "Information": tâches, activités et scénarios d'information / présentation / demande
- "Recherche": tâches, activités et scénarios de recherche et d'analyse (sites, cours, ressources audio).
- "Scénarios": analyse, visite et tâches sur des scénarios pédagogiques (rallyes, cyberbalades, espaces pédagogiques)
- "Méthodologies": sélection et réflexions sur les contextes pédagogiques (recherche documentaliste sur Internet, évaluation des sites Internet, critères et grilles d'évaluation des ressources Internet)

### Critères et analyse

- Canal: site internet / courrier électronique / liste de discussion

Relation pédagogique: présence de l'enseignant / exploitation dans la classe

Type de tâche: recherche et analyse de ressources Internet / activités et scénarios pédagogiques / usage du courrier électronique

Correction / Evaluation: messages révisés par le professeur et publiés sur le site / mise en commun

## Références bibliographiques

- APOLLON, O.(nd) *La simulation globale au service de la vie de classe. Ressources pédagogiques*, Académie Rennes. Consulté en novembre 2001: <http://atv2.ac-rennes.fr/pedagogie/lettres/lp/simglob.htm>
- BAYER, V.et FARAH J., (1999) *Apprentissage des langues en Tandem sur Internet*, ELA, N° 113, pp.73-78
- BEASLEY, A.,CHISMAR, V., MITCHELL, S., PAUMIER, R., RUFF, N.et SPEHAR, D. (2000) *Team-Teaching in the Virtual Writing Class*, in Kairos 5.1 Spring 2000. Consulté en décembre 2001: <http://english.ttu.edu/kairos/5.1/binder.html?features/ruff/bridgenw.html>
- BERTEN, F.(2001) *L' utilisation pédagogique des forums privés; Commission Français et Informatique*. Consulté en décembre 2001: <http://users.skynet.be/ameurant/francinfo/pedagoforum/index.html>
- BIBEAU, R. (1999). *Le courrier électronique comme outil de travail en projet* . Consulté en décembre 2001: <http://ntic.org/guider/textes/div/bibcourmier.html>.
- CERLES, J.F., GRESSO, H., *Dossier sur les classes collaboratives Travail collaboratif en classe de langue*. Pédagogie et techniques Années scolaires 1998 à 2001. Consulté en décembre 2001: <http://www.ac-grenoble.fr/heroult/langues/rap2001gener2.htm>
- CHARRIERE, P., MAGNIN, M. (1997) *Simulations globales: Le surf et la survie*, Le Français dans le Monde, n° 292, Paris, pp. 54-59
- CORD-MAUNOURY, B. (1999) *Analyse du site "Lire-français"*, Revue ALSIC, Vol. 2, Numéro 2, décembre 1999,pp 49-61 Consulté en novembre 2001: <http://alsic.u-strasbg.fr/Num4/cord/default.htm>
- CRINON, J. et GAUTELLIER, C. (2001) *Apprendre avec le multimédia et Internet*; Retz, Paris, 220 pages.
- DEBYSER, F. (1986) *L'Immeuble*. Paris: Hachette.
- DEBYSER, F. (1999) *L'art pédagogique de la simulation*, Revue Connaissance du français, n°36, avril 1999, pp. 63-75. Consulté en novembre 2001: <http://www.mission-laique.com/enseignants/pdf/franc36/cf36p63.pdf>
- DESMARAIS, L.(1998), *Les technologies et l' enseignement des langues*, Les Editions logiques, Montréal.

- DROT-DELANGE, B. (1999), *Enquête sur l'usage des listes de diffusion disciplinaires par les enseignants du second degré en France*. Mémoire de DEA didactique des disciplines. Paris VII. Juin 1999. Consulté en novembre 2001: <http://perso.wanadoo.fr/beatrice.drot-delange/dea.htm>
- FRIZLER, K.(1995), *The Internet as an Educational Tool in ESOL writing Instruction*, Master's Thesis. San Francisco State University .Consulté en novembre 1999: <http://thecity.sfsu.edu/~funweb/thesis.htm>
- FURSTENBERG, G. (1997), *Scénarios d'exploitation pédagogique*, REVUE Le Français dans le Monde, Col. Recherches et Applications, n°12, Juillet 1997, pp.64-75
- GEZUNDHAJT, H.(1998). *Les Réseaux, un outil pédagogique pour l'enseignement du FLE*, p. 150-161.Extr. de: Les Cahiers de l'Asdifle, 1159-604X, Paris, ASDIFLE,, n° 9, 249 p.
- GREGOIRE, R., R. BRACEWELL et T. LAFERRIERE. *L'apport des nouvelles technologies de l'information et de la communication (NTIC) à l'apprentissage des élèves du primaire et du secondaire*. Revue documentaire, Ottawa, Canada, Rescol, 1996. Accessible en ligne à l'adresse suivante: <http://www.fse.ulaval.ca/fac/tact/fr/html/apport/apport96.html>
- HENRIETTE-TOUSSAINT, F. (2000). *Quelle didactique pour le courrier ?* Consulté en décembre 2001: <http://users.skynet.be/ameurant/francinfo/melf/index.html>
- KARSENTI, T. (1998). *Étude de l'interaction entre les pratiques pédagogiques d'enseignants du primaire et la motivation de leurs élèves*. Thèse de doctorat présentée à l'Université du Québec à Montréal (381 pages).
- LAMONTAGNE, D. (2000) *Utiliser efficacement les salons de bavardage (Chat rooms) en formation à distance et à l'école*. THOT 14-03-2000; Consulté en décembre 2001: <http://www3.unileon.es/dp/dfm/filenet/analysecomm.htm#commentaires>
- LANCIEN, T. (1997), *Internet et l'enseignant: de l'information à la formation partagée*, Revue Le Français dans le Monde, Col. Recherches et Applications, n°12, Juillet 1997 pp.116-122.
- LANCIEN, T. (1998), *Le multimédia*, CLÉ International, Collection Didactique des langues-étrangères, Paris.
- LANCIEN, T. (1998) *Réseau et français langue étrangère* .Conférence Virtuelle sur les NTIC et l'enseignement du FLE du 7 au 18 décembre 1998, Agence de la Francophonie/Bordeaux. Consulté en janvier 2001: <http://ciffad.francophonie.org/CONFLE/RESSOURCES/contrib-lancien.html>
- LESSARD, Y., RIBEAU, R. (2001) *Etude sur les outils de télécollaboration en éducation*. Consulté en décembre 2001: <http://csdessommets.qc.ca/collabo/telecollabo2.html>

- MANGENOT, F (1996) "Synthèse des débats des ateliers", in Chevalier (éd.), Ateliers 9/1996, *Outils multimédia et stratégies d'apprentissage du Français Langue Etrangère* (actes du colloque organisé à Lille par le CREDIF et l'Université Lille 3, 22-23 mars 1996), tome II, pp. 45-46 et pp. 91-95. Cahiers de la Maison de la Recherche, Université Charles-de-Gaulle-Lille 3, 1996. Consulté en novembre 2000: <http://www.u-grenoble3.fr/mangenot/lillesyn.htm>
- MANGENOT, F (1996). *L'apprenant, l'enseignant et l'ordinateur: un nouveau triangle didactique ?*, in actes du congrès "Linguaggi della formazione: l'informatica", organisé par l'IRRSAE (institut régional de recherche, d'expérimentation et de formation continue) du Val d'Aoste (Saint-Vincent, 5-6 sept. 1996). Consulté en novembre 2000: <http://wwwusers.imagine.fr/~mangenot/aoste.doc>
- MANGENOT, F. (1998) *Classification des apports d'Internet à l'apprentissage des langues*. In Revue ALSIC (Apprentissage des Langues et Systèmes d'Information et de Communication), Université de Franche-Comté, Besançon, Vol. 1, Numéro 2, décembre, pp. 133-146. Consulté en juin 1999: <http://alsic.univ-fcomte.fr/Num2/sommaire.htm>
- MARTEL, A. (1998). *L'Apprentissage du français sur internet*, Extr. de: Les Cahiers de l'Asdifle, n° 9, p. 125-149.
- REMON, J. (1999). *Intégrer Internet dans un enseignement de langue: une simulation ludique et collaborative pour l'apprentissage d'aspects pragmatiques en français langue étrangère*. Thèse soutenue le 20 janvier 1999 à l'Université de Nice. Résumé consulté en novembre 2000: <http://alsic.univ-fcomte.fr/Info/resumth.htm#4>
- ROUVAREL, M. (1998) *La simulation globale: une démarche au service de la production d'écrits au cycle 3*; Mémoire professionnel du Collège disciplinaire Français; Consulté en novembre 2001: <http://français.creteil.iufm.fr/mémoires/ROUVAREL.htm>
- SCHWIENHORST, K. (nd) Rubrique "Publications" du site: The home page of Klaus Schwienhorst. Consulté en décembre 2001: <http://www.tcd.ie/CLCS/assistants/kschwien/Publications.html>
- THONNARD, K. (nd) *Parcours pour un Rallye. Pour répondre à la question: Qu'est-ce qu'un Rallye sur le Web? et voir quelques exemples de rallyes et de chasses au trésor*. Consulté en novembre 2001: <http://www.cslaval.qc.ca/prof-inet/anim/kt/parcours/exemples.htm>
- TOME, M. (1999), *FLE et Internet: 1: L'information: Internet ou la bibliothèque universelle*, REVUE "Thot", 23 novembre 1999. Consulté en octobre 2001: <http://thot.cursus.edu/rubrique.asp?no=2248>
- TOME, M. (1999), *FLE et Internet: 2: La communication*, REVUE "Thot", 30 novembre 1999. Consulté en octobre 2000: <http://thot.cursus.edu/rubrique.asp?no=2448>

- TOME, M. (1999), *FLE et Internet: 3: La recherche*, REVUE "Thot", 10 décembre 1999. Consulté en octobre 2000: <http://thot.cursus.edu/rubrique.asp?no=2597>
- TOME, M. (2000), *La communication et la recherche sur Internet dans l'enseignement du français langue étrangère*, REVISTA "Estudios humanísticos. Filología", n° 22, Universidad de León, León, pp.175-194.
- TOME, M. (2001), *Etude sur les ressources et les cours d'apprentissage de Français langue étrangère sur Internet*, REVISTA "Estudios humanísticos. Filología", n° 23, Universidad de León, León, pp.173-198.
- VILMI, R.(nd) International Writing Exchange (IWE) (nd). Consulté en décembre 2001: <http://www.hut.fi/~rvilmi/Project/IWE/>
- WALKER, L.et LEWIS, T. (1999). *La méthode d'apprentissage en tandem au Centre d'Enseignement des Langues Modernes (MLTC) à l'Université de Sheffield*. Consulté en juin 1999: [http://www.hexo.fr/aep/focal/lewis\\_walker.html](http://www.hexo.fr/aep/focal/lewis_walker.html)
- WARSCHAUER, M. (nd). Rubrique "Recent Papers" du site "Mark Warschauer's Home Page": Consulté en décembre 2001: <http://www.gse.uci.edu/markw/papers.html>
- Analyse du MOO français* (nd) par une étudiante du TECFA de Genève. Consulté en décembre 2001: <http://tecfa.unige.ch/~4ognotti/staf14/moo.html>
- Dossier: Les partenariats de classe par e-mail*. (2000-2001). In Echanges scolaires du site: Langues @ Versailles Consulté en décembre 2001: <http://www.ac-versailles.fr/pedagogi/langues/echanges.htm>
- INTERNET une technologie pour l'apprentissage* (nd). La communication interpersonnelle. Consulté en décembre 2001: <http://www.virtuel.collegebdeb.qc.ca/pedagogie/parea/communi.html>
- Les partenariats de classe par e-mail* (Dossier du site Langues@Versailles) Consulté en décembre 2001: <http://www.ac-versailles.fr/pedagogi/langues/email.htm>
- Lingua MOO. WWW Information page* (nd). Consulté en décembre 2001: <http://lingua.utdallas.edu/>
- Les simulations globales* (nd). Consulté en décembre 2001: <http://www.ac-noumea.nc/primaire/LEN3/Simulations%20globales.htm>